

**Zeitschrift:** Bauen + Wohnen = Construction + habitation = Building + home : internationale Zeitschrift

**Herausgeber:** Bauen + Wohnen

**Band:** 11 (1957)

**Heft:** 10

**Artikel:** Verwaltungsgebäude der Kabelwerke Brugg AG = Bâtiment administratif des Câbleries Brugg = Administration building for the Brugg Cable Works

**Autor:** Zietzschmann, Ernst

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-329602>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 24.01.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## Verwaltungsgebäude der Kabelwerke Brugg AG

Bâtiment administratif des Câbleries Brugg  
Administration Building for the Brugg Cable  
Works

Architekten: Karl Froelich SIA, Brugg  
Hans Kündig, Zürich, Mitarbeit

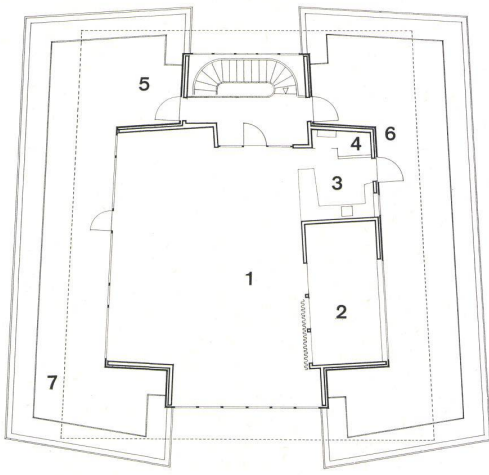
Ansicht von Südosten, Schmalseite mit Eingang und  
Treppenhallenfenster.

Vue du sud-est. Petit côté avec entrée et fenêtres du hall  
de l'escalier.

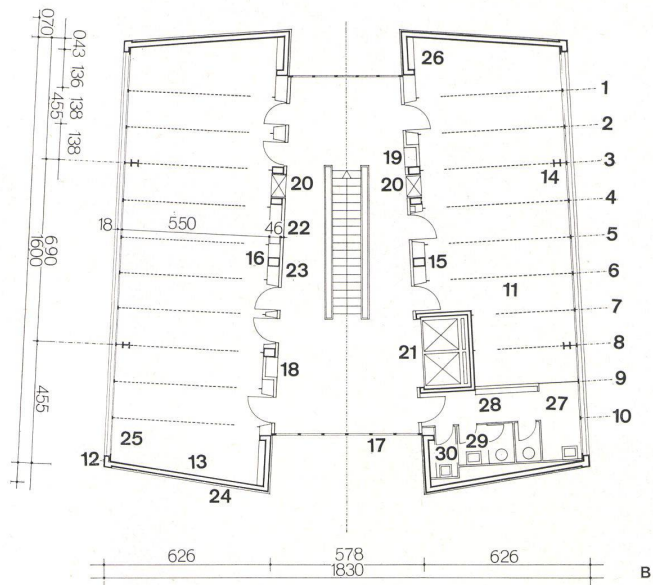
View from southeast, short side with entrance and stair  
hall fenestration.



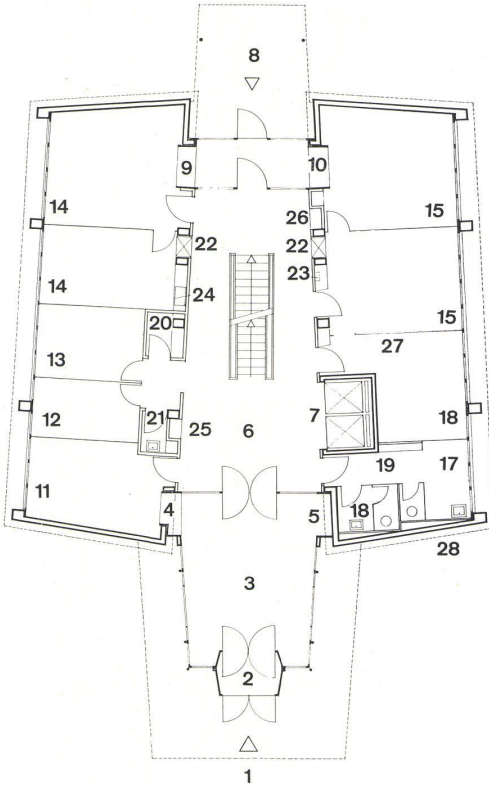




A



B



C

A

Dachaufbau / Superstructure / Roof construction 1:250

- 1 Empfangsraum und Sitzungszimmer / Salles de réception et de conférences / Reception and conference room
- 2 Liftmotorenraum / Salle des moteurs d'ascenseurs / Elevator motors
- 3 Kleines Buffet / Petit buffet / Small buffet
- 4 Expansionsgefäß / Vase d'expansion / Expansion tank
- 5 Dachterrasse / Terrasse-jardin / Roof terrace
- 6 Aluminiumhaut / Peau en aluminium / Aluminum skin
- 7 Dachabschluß / Terminaison de la toiture / Edge of roof

B

Normalgeschoße 1er bis 7e Obergeschoß / Etages normales 1er au 7e étages / Typical floors, 1st-8th 1:250

- 1-10 Fenster resp. Wandachsen / Axes de fenêtres et de murs / Window and wall module
- 11 Flexible Wand auf jede Achse möglich / Paroi flexible pouvant être disposée sur chaque axe / Demountable partitions can be installed on each modular line
- 12 Sichtbetonrahmen / Cadre en béton nu / Exposed concrete frame
- 13 Korkisolierte Betonwand / Mur en béton isolé au liège / Cork-insulated concrete wall
- 14 Stahlstützen verkleidet, asbestgespritzt / Supports en acier, revêtus et recouverts d'amiante au pistolet / Steel columns coated with sprayed-on asbestos
- 15 Betonpfeiler / Pilier en béton / Concrete piling
- 16 Installationswand und Kastenwand / Mur d'installations et mur à placards / Installation wall with control boxes
- 17 Durchgehende Glas-Aluminium-Wand / Paroi en verre-aluminium / Continuous glass and aluminum wall
- 18 Schwachstromkanal / Conduite de courant faible / Low tension conduit
- 19 Starkstromkanal / Conduite de courant fort / High tension conduit
- 20 Aktenlifte / Monte-documents / Document tube
- 21 Personenlifte / Ascenseurs / Elevators

- 22 Evt. spätere Lüftung / Aération ultérieure éventuelle / Future ventilation
- 23 Vormauerung / Maçonnerie de revêtement / Face wall
- 24 Plattenverkleidung / Revêtement de dalles / Paving slabs
- 25 Raumgruppe West / Groupe de locaux ouest / West room group
- 26 Raumgruppe Ost / Groupe de locaux est / East room group
- 27 WC Herren / WC messieurs / Men's WC
- 28 Garderoben Personal / Vestiaire du personnel / Employees' cloakrooms
- 29 WC Damen / WC dames / Women's WC
- 30 Putzraum / Débarras / Cleaning room

C

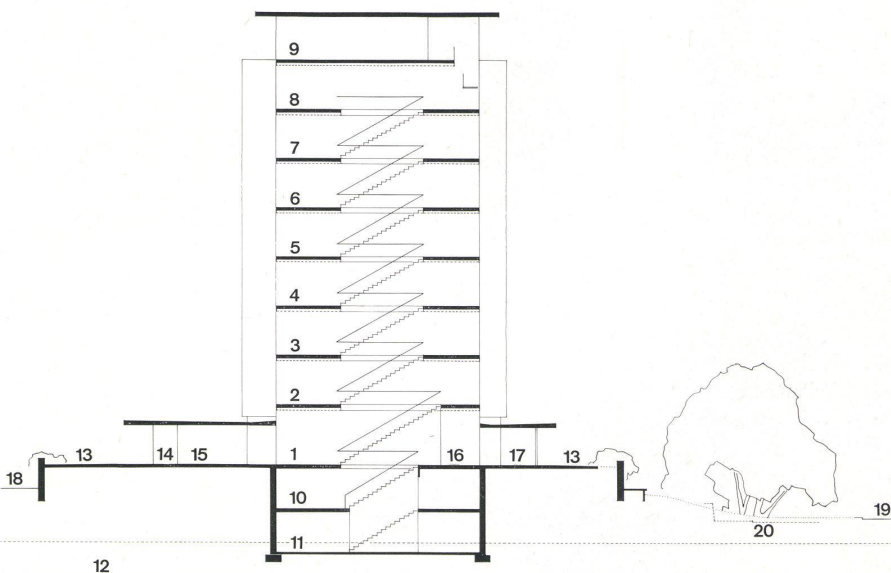
Erdgeschoß / Rez-de-chaussée / Ground floor 1:250

- 1 Haupteingang / Entrée principale / Main entrance
- 2 Windfang / Tambour / Vestibule
- 3 Empfangshalle / Hall de réception / Reception hall
- 4 Auskunft / Informations / Information
- 5 Garderobe (Besucher) / Vestiaires (visites) / Visitors' coatroom
- 6 Treppenhalle / Hall d'escalier / Stair hall
- 7 Liftgruppe (elektronisch gesteuert) / Groupe d'ascenseurs (à commande électronique) / Elevator battery (electronically controlled)
- 8 Nebeneingang (Arbeiter) / Entrée de service (ouvriers) / Service entrance (workers)
- 9 Schalter Materialausgabe / Guichet de distribution de matériel / Material issue counter
- 10 Schalter Buchhaltung / Guichet de la comptabilité / Bookkeeping counter
- 11 Telefonzentrale und Auskunft / Central téléphonique et informations / Telephone switchboard and information
- 12 Sprechzimmer / Parloir / Consultation room
- 13 Sprechzimmer / Parloir / Consultation room
- 14 Materialverwaltung / Administration du matériel / Material administration
- 15 Buchhaltung / Comptabilité / Bookkeeping
- 16 Chef / Manager
- 17 WC Herren / WC messieurs / Men's WC
- 18 WC Damen / WC dames / Women's WC
- 19 Garderobe Personal / Vestiaires du personnel / Employees' cloakroom
- 20 Telefonkabine / Cabine téléphonique / Telephone booth
- 21 Putzraum / Débarras / Cleaning room
- 22 Aktenaufzüge / Monte-documents / Document tube
- 23 Evt. Rohrpost / Poste pneumatique éventuelle / Future mailing tube
- 24 Evt. Lüftung / Aération éventuelle / Future ventilation
- 25 Schwachstrom / Courant faible / Low tension line
- 26 Starkstrom / Courant fort / High tension line
- 27 Flexible Wände / Parois flexibles / Demountable partitions
- 28 Fassadenflucht 1. bis 7. Obergeschoß / Elévation de façade du 1er au 7e étage / Elevation of the 2nd to 8th floors

D

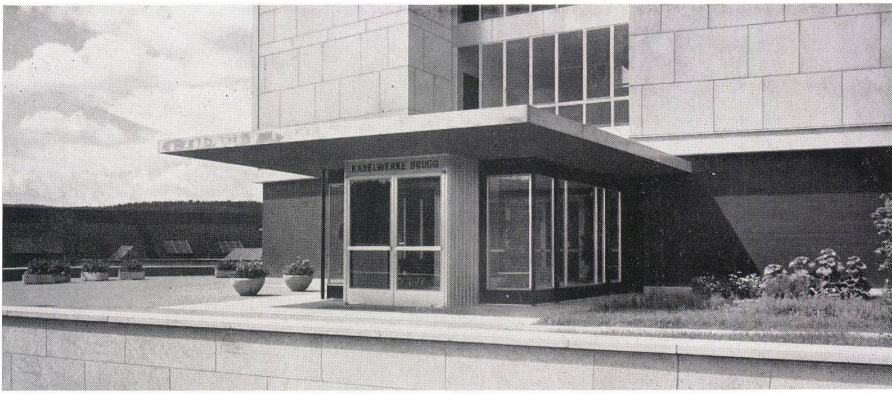
Schnitt / Coupe / Section 1:500

- 1 Erdgeschoß / Rez-de-chaussée / Ground floor
- 2-8 Obere Geschoße / Etages supérieurs / Upper floors
- 9 Dachgeschoß / Dernier étage / Roof level
- 10 Unter- resp. 1. Kellergeschoß / Sous-sol ou 1e cave / 1st sub-basement
- 11 2. Kellergeschoß / 2e cave / 2nd sub-basement
- 12 Werkkanal / Canal d'usine / Works canal
- 13 Terrasse / Terrace
- 14 Windfang / Tambour / Vestibule
- 15 Eingangshalle für Empfang / Hall d'entrée de la réception / Entrance reception hall
- 16 Schalterraum für Arbeiter / Salle des guichets pour ouvriers / Workers' counters
- 17 Arbeiter- resp. Nebeneingang / Entrée de service et des ouvriers / Service and workers' entrance
- 18 Obere Klosterzelgstraße / Rue Klosterzelg supérieure / Upper Klosterzelg Street
- 19 Untere Klosterzelgstraße / Rue Klosterzelg inférieure / Lower Klosterzelg Street
- 20 Späterer Ausbau Hafenstraße / Construction ultérieure de la Hafenstraße / Future Hafenstraße



D





In Heft 2 des Jahrganges 1956 haben wir unter den Projekten den Bau publiziert, dessen Ausführung wir heute darstellen können. Der damals seitens der Redaktion geäußerte Wunsch, es möge dem Architekten gelingen, die im Projekt klar sichtbaren Hauptlinien und Gesichtspunkte auch in der Ausführung durchhalten zu können, ist in Erfüllung gegangen.

Der Bau präsentiert sich heute in seiner klaren kubischen Konzeption als sehr erwünschter Akzent innerhalb des sonst ungeordnet und wild wuchernden Bebauungsbildes der kleinen Stadt, in der später einmal der erste große Innenlandhafen der Schweiz am geplanten Rhein-Rhone-Kanal entstehen soll. Die verwendeten Fassadenmaterialien sind für die Brüstungsfelder Marmor Verde Alpi, für die Schmalseitenverkleidung Solothurner Kalkstein. Die Koller Leichtmetallfenster sind, wie im Projekt beschrieben, mit Polyverbel verglast.

Die Fensterelemente füllen den Raum zwischen Brüstungsoberkante und Decke aus und bestehen aus einem Lüftungsflügel und einer durch Drehen nur zum Putzen zu öffnenden großen Scheibe.

Es gelang den Architekten besonders auch das Innere sauber und kompromißlos durchzugestalten. Die verwendeten Metallzwischenwände der Firma Metallbau Koller AG, Basel, tragen wesentlich dazu bei, ebenso wie die sauber durchgestalteten Decken, wo eine Zent-Frenger-Heizung zusammen mit eingelassenen Beleuchtungskörpern die Bauelemente bildeten.

Die gegen Westen liegenden Büros sollen später klimatisiert werden.

Als Bodenbelag wurden in der Halle im Erdgeschoß Natursteinplatten, in Büros und Toiletten und den oberen Hallen, Sucoflor verwendet.

Die sämtlichen elektrischen Installationen für Licht- und Kraftanlagen stammen von der Firma Baumann, Koelliker AG, Zürich.

Die Geschäftsleitung zog Herrn Dr. Roland Rohn, Arch. BSA/SIA, Zürich, als Experten für die Innenraumgestaltung und die allgemeine Farbgebung zu; ferner betraute sie ihn mit der Detail-Ausgestaltung der Direktionsräume und des Empfangsraumes im Dachgeschoß.

Zie.

1  
Eingangsdetail mit Windfang und Schutzdach.  
Détail de l'entrée avec tambour et avant-toit.  
Detail of entrance with vestibule and canopy.

2  
Treppenhalle. Geländerausführung Gebr. Demuth & Co.,  
Baden.  
Hall de l'escalier.  
Stair hall.

3  
Blick in einige Normalbüros, die mit verschiebbaren schalldämmenden Koller-Zwischenwänden ausgerüstet sind.  
Zent-Frenger-Decke mit eingelassenen Beleuchtungskörpern.

Vue sur quelques bureaux normaux équipés de parois insonorisantes de séparation déplaçables Koller. Plafond Zent-Frenger avec éclairage encastré.

View into several typical offices equipped with Koller demountable partitions. The Zent-Frenger ceiling contains built-in luminaires.



**Verwaltungsgebäude der Kabelwerke  
Brugg AG**

Bâtiment administratif des Câbleries  
Brugg S. A.

Administration Building for the Brugg  
Cable Works Ltd.

Architekten: Karl Froelich SIA, Brugg  
Hans Kündig, Zürich,  
Mitarbeiter

A Dachgesims des Hauptgebäudes /  
Corniche du bâtiment principal / Roof  
parapet of the Main Building 1:15

B Brüstungsdetail 7. Obergeschoß / Dé-  
tail d'appui au 7e étage / 8th floor span-  
drel detail 1:15

C Brüstungsdetail 1. Obergeschoß / Dé-  
tail d'appui au 1er étage / 2nd floor  
spandrel detail 1:15

D Brüstungsdetail Erdgeschoß / Détail  
d'appui au rez-de-chaussée / Ground  
floor spandrel detail 1:15

1 Blechverwahrung aus Peraluman /  
Revêtement en tôle de Peraluman /  
Sheet Peraluman cladding

2 Befestigungshaken alle 50 cm / Cro-  
chet d'ancrage tous les 50 cm / An-  
chors, 50 cm. O.C.

3 Überzug, Einteilung 80 x 80 cm / Sus-  
poutre, division 80 x 80 cm / Coating,  
subdivided into 80 x 80 cm. panels

4 Sandschicht / Couche de sable / Sand  
layer

5 Drei Lagen Bitumenpappe / Triple  
couche de carton bitumé / Three  
layers of bituminous paper

6 Gefällsbeton 2% / Béton coulé sur  
pente 2% / Concrete, sloped 2%

7 Kork / Liège / Cork

8 Jordalschiene / Rail Jordal / Jordal  
railing

9 Zent-Frenger-Decke mit Heizung / Pla-  
fond Zent-Frenger avec chauffage /  
Zent-Frenger ceiling with built-in heat-  
ing elements

10 Tragkonstruktion für Vorhangsschiene  
/ Construction portante des rails de  
rideaux / Curtain track supports

11 Lamellenstores / Stores à lames / Roll-  
down sunshades

12 Sichtbeton / Béton nu / Exposed con-  
crete

13 Holzsimis mit Textolitableckung / Ap-  
pui en bois revêtu de Textolite / Wood  
moulding sheathed with Textolite

14 T-Eisen-Konsole mit Fensterrahmen  
verschraubt / Console en fer T vissée  
au cadre de fenêtre / T-section support  
screwed into window frame

15 Konvektor / Convecteur / Convector

16 Holzkanal für elektrische Leitungen /  
Canal en bois pour conduites électri-  
ques / Wood chase for electrical con-  
duits

17 Brüstungsplatten / Dalle d'appui /  
Spandrel slabs

18 Unterlagsboden Makoflor mit Suco-  
flor-Fertigbelag / Sous-plancher Mako-  
flor avec revêtement de plancher Suco-  
flor / Makoflor sub-flooring with Suco-  
flor covering

19 Poraplatten / Dalles Pora / Pora slabs

20 Terrassenbelag / Revêtement de ter-  
rasse / Terrace flooring

21 Gußasphalt / Asphalte coulé / Poured  
asphalt

22 Granitplatten / Dalles de granit / Gra-  
nite slabs

23 Lattenkonstruktion / Lattis / Lattice-  
work

24 Anticorodal-Blech / Tôle Anticorodal /  
Sheet Anticorodal

25 Stahlstütze DIN 14 / Support en acier  
DIN 14 / DIN 14 steel column

26 Stahlstütze DIN 26 / Support en acier  
DIN 26 / DIN 26 steel column

27 Unterkonstruktion für Zent-Frenger-  
Decke / Sous-structure du plafond  
Zent-Frenger / Zent-Frenger ceiling

